

*Методика преподавания иностранных языков***Н. М. Алешко****РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ
НА ОСНОВЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ОФИЦИАЛЬНОЙ
БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ**

В статье раскрыты перспективы развития межкультурной компетенции студентов языковых вузов посредством использования на занятиях по устной и письменной речи материалов британской прессы, размещенных в Интернете на официальных сайтах газет. Автором рассмотрены методические приемы работы с аутентичными материалами на примере ознакомления студентов с проблемой национального самоопределения современных британцев. Проанализированы основные ценности, символы и атрибуты «классической» Англии. Систематизированы мнения современных британцев о своей национальной идентичности относительно расширенного набора основных параметров-универсалий мировых культур.

Развитие межкультурной компетенции личности как способности выйти за пределы родной культуры, не утрачивая собственной культурной идентичности [1], на наш взгляд, предполагает готовность адекватно воспринимать коммуникативное поведение собеседника, не свойственное родной культуре, учитывая его нормы, но не обязательно перенимая их, не присваивая чужие ценности, но понимая причины и основания, вызвавшие существующие различия между культурами. В целях повышения уровня подготовки студентов к эффективному участию в межкультурной коммуникации необходимо расширять запас их фоновых знаний о культуре изучаемого языка, с одной стороны, а с другой – стимулировать развитие аналитических способностей обучающихся посредством контрастивного анализа коммуникативного поведения, реалий и фактов иной культуры с их возможными эквивалентами в родной культуре. В контексте овладения студентами иноязычной устной и письменной речью следует расширять объем используемых аутентичных материалов. Отбор текстов, диалогов и видеосюжетов целесообразно осуществлять по таким общепринятым критериям, как уровень языковой сложности и соответствие тематике учебной программы, учитывая при этом культуроведческую насыщенность, актуальность и проблемность, а также дискуссионный характер материалов.

Источником обновления фонда аутентичных материалов, в частности, могут служить официальные сайты британских газет и журналов социально-бытового и культурного содержания, где сам стиль подачи информации является литературным, академичным. Авторы статей официальной прессы, как правило, пользуются богатым словарным запасом, и в то же время их публикации содержат преимущественно наиболее частотные слова и речевые образцы современной языковой практики.

В случае предъявления более сложной проблемы для обсуждения целесообразно в качестве подготовительного внеаудиторного задания предложить обучающимся изучить развернутый текстовый фрагмент с наличием новых неизвестных им реалий. Предварительный этап позволит снять языковые и содержательные трудности, в особенности для обучающихся с невысоким уровнем академической успеваемости, а также обеспечит студентам фоновые знания, необходимые для более полного понимания информации по обозначенному вопросу. В целях повышения мотивации студентов к обсуждению развернутых текстов можно предложить им разделить исходный текст на фрагменты, иллюстрирующие разные точки зрения по общей проблеме.

Таким образом, каждый обучающийся, имея общее представление о поставленном вопросе, получает на занятии относительно самостоятельный текстовый эпизод для ознакомления и последующей презентации в аудитории. Поскольку студенты получают разные текстовые фрагменты, их выступления, как правило, вызывают неподдельный интерес у слушателей и открытую дискуссию на основе представленных позиций.

В качестве примера можно привести одну из статей, отобранных на сайте британской газеты «Daily Telegraph», для использования в рамках темы «Британский национальный характер», речь в которой идет об актуальной для британского общества проблеме национального самоопределения: “Great Britons: A thorough examination of the best of Britishness” [2]. Поставленный вопрос раскрыт с разных точек зрения: в статье отражены позиции жителей Великобритании: от обычных школьников и их родителей до представителей национального парламента и председателя комитета по равенству и правам человека. Высказанные мнения позволяют читателю оценить сложность и возможные варианты решения заявленной проблемы в британском обществе. Уже в строках преамбулы сформулирован вопрос, касающийся сущности национальной самоидентификации и характера овладения ею.

В связи с увеличением потока иммигрантов в Великобританию у молодого поколения закономерно ослабление британского самосознания. Однако можно ли развить данное качество, следует ли рассматривать пути введения британского компонента в школьную программу или это естественно приобретаемое в процессе социализации свойство личности? Действительно, сложно дать однозначное определение тому, что принято вкладывать в данное понятие. Если, по словам одного из участников обсуждения, это всего лишь «ком в горле в минуты звучания национального гимна», и вопрос касается исключительно эмоциональной составляющей, то вряд ли целесообразно рассматривать пути и перспективы ее включения в образовательный процесс. В защиту данной позиции проголосовали 33 % респондентов, опрошенных газетой “Daily Telegraph”, 51 % – поддержал инициативу введения британского компонента в курс обществознания, а 56 % британцев высказались за состоятельность идеи укрепления национального самосознания за

счет проведения занятий в средней школе. Изучение юридических и конституционных факторов, способствовавших распространению в стране политических прав и свободы слова граждан, может быть полезным в курсе школьного образования, но вряд ли способно всерьез увлечь британских школьников: “It’s a moot point whether anyone will still be awake at the end of the lesson”, – так рассуждают представители сферы образования наряду с современными политиками.

Ранее подобная проблема в обществе не стояла так остро. Политическим фактором можно считать крах Британской империи, просуществовавшей до середины XX в., поскольку она являлась объединяющим началом всей нации. После ее распада активизировалось дробление на английскую, шотландскую, валлийскую и ирландскую ветви. Между тем во времена империи процент иммигрантов был несопоставимо мал (по сравнению с сегодняшней статистикой). Человек рождался в стране и, социализируясь, усваивал ее культуру, а принадлежность к тому или иному сословию наследовалась им от родителей. Иного пути не существовало уже по причине классовой дифференциации общества. Географическая и классовая мобильность нивелировала непреодолимые ранее границы, но вместе с тем привела к постепенному размыванию определенности у молодого поколения в отношении традиционных британских ценностей.

В статье упоминается опыт одной из британских начальных школ (Danes Hill), где в программу по обществоведению введены три специальных раздела: «Что значит быть британцем?», «Какой должна быть хартия британца?» и «Кто мой великий британец?». Каждый год преподаватель данной дисциплины (Nicola Harris) сопровождает группу из 120 учащихся в парламент, давая им возможность поприсутствовать на заседании обеих палат. В современной поликультурной Великобритании, где в среднем лишь две трети учеников в классе считают себя британцами, попытка обсуждения британских ценностей, основываясь на наследии прошлого, хотя и не ограничиваясь им, является вполне оправданной.

Автор публикации (Christopher Middleton) детально ознакомился с данным образовательным проектом, ориентированным не только на то, чтобы передать британским школьникам чувство гордости за свою страну, но и на то, чтобы определить, какие ценностные ориентиры являются для нации ключевыми. В его материалах изложены высказывания различных людей: представителей старшего поколения, школьников, коренных британцев и семей иммигрантов. Писатель Малкольм Брэдбери отметил, что для него британский менталитет по-своему уникален, он существенно отличается как от американского, так и от европейского. Брэдбери верит, что, несмотря на растущую неоднородность населения Великобритании, страна сможет построить стабильное и гармоничное общество, уверенно смотрящее в будущее.

В среднем около половины учащихся современной британской школы обладают опытом поездок за границу Великобритании, что делает их взгляды на собственный менталитет более широкими и не всегда определенными. По

крайней мере, место рождения, гражданство и адрес проживания у многих жителей Соединённого Королевства зачастую не совпадают и не всегда определяют принадлежность человека к определенной нации.

Школьники из семей иммигрантов обращают внимание на отличия в поведении британских сверстников. Выделенное культурологами стремление к уединенности жителей Великобритании проявляется и в детской среде, когда ребенок американского происхождения, много лет живущий на британской территории, последовательно игнорируется соседскими детьми: «Британцы не очень дружелюбны, в Америке все соседи охотно общаются друг с другом, а в Великобритании со мной играют только дети других американцев» (Robbie Stemmons). На ту же черту указывает и его одноклассница (Ariana Pugh), наполовину датчанка: «Если бы нас специально не представили британским соседям, сами они никогда бы не подошли и не поздоровались первыми».

Любопытно при этом сочетание данной особенности британского национального характера с чинным гостеприимством и ритуальным следованием принципам вежливости, порядочности, учтивости. К примеру, в спортивных состязаниях с представителями других стран британцы честны, тактичны и расположены к светскому общению, именно к светскому и ровно настолько, насколько это принято. Проиграв кубок команде из Южной Африки в регби со счетом 36:0, британская сторона с достоинством поздравила противников с удачной игрой. В упомянутой выше школе (Danes Hill) та же стратегия поведения ожидается от учащихся, участвующих в международных спортивных соревнованиях. По словам преподавателя школы, по окончании игры школьники приглашают гостей на чаепитие, сидят вместе с ними за одним столом, обмениваются впечатлениями. Совместное чаепитие считается важной частью спортивной встречи: если гости отказываются остаться на чай, игра отменяется. Однако не следует забывать, что данное поведение продиктовано не национальной открытостью и расположением к сближению с собеседником, а исключительно этическими правилами и светскими нормами.

Принятые правила поведения в обществе возведены в культ. Американских коллег по работе во время обеда в британском ресторане поразило поведение британского ребенка, который счел необходимым спросить разрешения у родителей, прежде чем отправиться за добавкой. Британские манеры поведения до сих пор заслуживают упоминания как одна из отличительных черт национального характера. Хотя в этом ключевым мотивом для британца является *saving the face* 'сохранение лица', поддержание своего статуса, положения, репутации; иными словами, ведущую роль для него играет то впечатление, которое он произведет на собеседника, а не, к примеру, присущие славянам искренность, отзывчивость, добросердечие.

Устойчивость таких черт национального характера, как самоирония, склонность философски принимать все жизненные обстоятельства, не отчаиваясь и не отступая перед трудностями, можно объяснить отчасти

непредсказуемостью погодных условий (*vagaries of the weather*). По мнению многолетней матери (Sarah Wynter), жители британских островов, будучи не в силах предвидеть, какой окажется погода даже в течение предстоящего дня, а зачастую и в ближайшие пару часов, привыкли спокойно и стойко относиться к подобным жизненным сюрпризам, что неизбежно отличает жителей Великобритании от представителей стран с более устойчивым климатом. Постоянно попадая в курьезные ситуации, одеваясь невпопад или неудачно планируя свой отдых на лоне природы, британцы сохраняют невозмутимость, присутствие силы духа и с готовностью посмеиваются над собой и над превратностями окружающего мира.

В статье упомянута роль Рональда Рейгана в возрождении чувства американского патриотизма после войны во Вьетнаме. Подавляющее большинство жителей многонационального континента, несмотря на свое этническое происхождение, в первую очередь ощущают себя американцами. Национальный флаг гордо развевается по всей стране без всякого принуждения со стороны властей не только на административных зданиях, но и на частных жилых домах. Аналогична ситуация в Австралии, где каждый школьный день начинается с исполнения национального гимна. Очевидно, что на фоне этих государств положение с британским самоопределением не столь однозначно. Предложения укрепить национальное единство Великобритании нередко встречаются с обвинениями в ксенофобии и малоанглийской нетерпимости к инакомыслию. Национализм нельзя признать конструктивным, но и национальное самоуничижение коренного населения в стране с высоким процентом иммигрантов не способствует развитию патриотических чувств среди ее жителей. В качестве одного из возможных решений была высказана идея ввести традицию празднования национального дня Великобритании. Анализируя достижения страны за последние столетия Кристофер Миддлтон отметил, что можно с уверенностью утверждать, что по историческому значению своего культурного и научного наследия Великобритания ничуть не уступает другим мировым державам. Изобретение парового двигателя, реактивного самолета, крупнейшего (на протяжении полувека) пассажирского корабля – далеко не полный список научно-технических заслуг государства, которым по праву могут гордиться его жители.

По мнению представителя национального парламента (David Willetts), британскость – это тот образ, та визитная карточка, которую нация предъявляет миру. Если символом Франции считается Эйфелева башня, то в Великобритании знаковыми объектами являются здания парламента, Даунинг-Стрит (официальная резиденция премьер-министра), Букингемский дворец (лондонская королевская резиденция). Это те национальные политические (и не только) учреждения, которые олицетворяют страну, в связи с чем знание истории и современного устройства государства немаловажно для понимания сущности британской идентичности.

По словам председателя комитета по равенству и правам человека (Trevor Phillips), необходимо остановить дальнейшее дробление британского общества. Многие представители молодого поколения не задумываются над собственной национальной идентичностью. По крайней мере, принадлежность к определенной субкультуре или молодежному движению, чьи интересы они разделяют, играет для них гораздо более важную роль. Судя даже по проведенным в стране опросам, для англичан большее значение имеет принадлежность к региону, где человек родился и вырос, то есть локальная, а не английская идентичность.

Проблема национального единства и самоопределения объективно существует. Определенные попытки проанализировать ситуацию и конструктивно повлиять на создание новой концепции британскости были приняты правительством Г. Брауна (2007–2010). Политика премьера исходила из сложившейся национальной разобщенности (Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия), была обращена на преодоление четырех идентичностей в пользу общей национальной сверхидеи. Новая концепция британскости Г. Брауна оказалась не вполне состоятельной и расплывчатой. Однако это не означает, что идея объединения страны на основе общих национальных интересов, ценностей и институтов, как и сама дискуссия на эту тему, лишена всякого смысла.

Исследовательский проект по заказу “Daily Telegraph” (2005) позволил оценить реакцию населения на фразы и словосочетания, связанные с британскостью. К числу ведущих британцы отнесли свое право «говорить все, что им хочется», «справедливость и честную игру», «ландшафты Британии», «научные и инженерные достижения», «британскую систему правосудия».

В соответствии с данными различных независимых исследований среди основных символов и атрибутов британскости выделяются

- символы власти: Лондон, Вестминстер, Биг-Бен, монархия, парламент, королева, флаг «Юнион Джек», королевский караул;
- исторические события, особенно имперского периода;
- социальные институты: школа, полиция, медицина;
- география: особые уютные ландшафты, похожие на сказочные, локальная география (облик поселений, дома, сады);
- пища: картофель с жареной рыбой, воскресный ланч, чай, пудинги и т.д.;
- характер и личностные качества: благородство, справедливость, порядочность, толерантность, выдержка и др. [3].

Определенный процент населения связывает понятие национальной идентичности с наследием «классической» Англии (old England, early England), с образами «страны зеленой и прекрасной» (the green and pleasant land), воспетой не одним поколением поэтов и писателей. По словам Дж. Оруэлла, Англия неисправима и выстоит в любых условиях. По мнению писателя, Англия и 50 лет спустя по-прежнему будет страной длинных теней на крикетных полях, теплого пива, неукротимой зелени пригородов, люби-

телей собак, цветов и почтовых марок, нацией голубятников и любителей шитья и плотничества, фанатов кроссвордов и игроков в дартс. Паб, футбольный мяч, камин, придомовой сад, чай с чашкой чая – это те культурные символы, вокруг которых существует все. Сейчас, как и в XIX в., в Англии, все еще верят в индивидуализм, свободу выбора и право на собственное пространство [5]. Многие представители старшего поколения британцев остаются верны прежним устоям и убеждениям, принципам «жесткой верхней губы» и предписанного поведения джентльмена, однако справедливы оценки аналитиков относительно «дрогнувшей верхней губы» современных жителей Великобритании.

«Классическая» Англия с ее традиционализмом, ценностями и островным самосознанием уходит в прошлое, унося с собой целый пласт культурных смыслов, наряду со множеством вопросов и противоречий. Не все однозначно и в этом образе, однако наследие Англии исторически и культурно богато, многогранно и до сих пор имеет огромное значение для современной Англии и Великобритании. В результате глобализации, евроинтеграции и мультикультурализма на смену традиционным устоям пришло многообразное и полиэтничное общество. Многие не без сожаления рассуждают об английских традициях, наблюдая за угасанием многовекового наследия. При этом не безосновательно мнение К. Брайанта относительно того, что у «классической» Англии в американизированном мире есть хоть какое-то будущее [6].

Объективно существующая в стране проблема постимперского кризиса национального самоопределения вызывает многие прения в обществе. Ситуация усугубляется большой долей иммигрантов: рост этнических меньшинств за 10 лет (с 1991 до 2001) составил 50 %, а коренного белого населения всего 3 %. При этом в столице процент этнических меньшинств наиболее высокий, по разным сведениям составляющий от 30 до 75 %. Сами иммигранты зачастую не стремятся интегрироваться и продолжают жить обособленно, в связи с чем коренное население вынуждено покидать родные места из-за напряженных межрасовых отношений. Британская поликультурность является сложившейся данностью и неизбежной перспективой будущего Соединенного Королевства. Это убеждает как политиков, так и представителей сферы образования в том, что молодое поколение любого этнокультурного происхождения, проживающее на территории страны, должно воспитываться на ценностях британской культуры и с той идеей, что британская история является для них родной, в противном случае значительный процент населения будут составлять иностранцы с британскими паспортами.

Дискуссия по проблеме национального самоопределения может быть продолжена обсуждением ценностей, отражающих особенности британского менталитета. В данных целях представляется целесообразным использовать материал с того же сайта “Daily Telegraph”, посвященный вопросу “Britishness what it means to you” [4], в виде карточек с высказываниями

представителей Соединенного Королевства, иллюстрирующими разные точки зрения. Отобранные публицистические материалы могут нуждаться в незначительной адаптации с учетом целей конкретного занятия. В некоторых случаях следует опустить избыточные сведения более частного характера, отказаться от излишней детализации и отдельных реже встречающихся слов и выражений. Тем не менее, аутентичные высказывания носителей языка, отобранные из компетентных источников, существенно обогащают образовательный процесс, как с языковой, так и с содержательной точки зрения, предоставляя студентам возможность опосредованного погружения в англоязычную среду. Это особенно значимо, когда затронутая проблема непосредственно касается ценностных и мировоззренческих вопросов культуры представителей изучаемого языка, поскольку позволяет студентам лучше понять особенности иного менталитета.

Проведенный контент-анализ позволяет систематизировать мнения британцев по поводу их национальной идентичности относительно расширенного набора основных параметров-универсалий мировых культур [1]. У большинства респондентов (в произвольной выборке с сайта “Daily Telegraph”) их национальная принадлежность ассоциируется по:

отношению к справедливости:

- с моральными качествами самодисциплины, порядочности, честности (принцип «честной игры»), следования правилам и регламентации во всем – в спорте, дорожном движении, в общественной жизни);

отношению к закону:

- с признанием авторитетности закона, здравой законопослушностью без раболепства;

отношению ко времени на шкале «прошлое – настоящее – будущее»:

- с обращенностью к прошлому (в особенности, ко временам империи), в частности, особым уважением к истории своей страны, ее успехам и достижениям (в то же время, без открытой демонстрации и декларативности патриотических чувств);

отношению к природе, внешним обстоятельствам:

- с готовностью выстоять в любых испытаниях, стойко и непоколебимо выдерживая все трудности; склонностью к пессимистическим настроениям, сочетающимся со специфическим чувством юмора (основанном на иронии и самоиронии, сарказме, каламбуре, игре слов);

отношению к деятельности, труду:

- с изобретательностью, творческим началом;

отношению к социальному пространству:

- во взаимоотношениях с людьми, с независимостью собственных суждений и невмешательством в чужие дела, некоторой дистанцированностью и отстраненностью в общении с собеседником;

отношению к переменам, к новому:

- с настороженностью, недоверием к иному, чуждому; эволюционным, постепенным путем развития;

отношению к мере самовыражения:

- со сдержанностью в выражении своих эмоций, недосказанностью, замалчиванием;

отношению к целеполаганию:

- с преобладанием здравого смысла, рационального начала, прагматического подхода к действительности.

Перечисленные характеристики являются весьма устойчивыми и до сих пор раскрывают принципиально важные особенности британского национального характера. Дискуссионные задания, основанные на данном аутентичном материале, предполагают контрастивный анализ ценностей родной культуры и культуры стран изучаемого языка. Понимание специфики ведущих ценностных ориентиров жителей Великобритании развивает межкультурную и аксиологическую компетентность студентов, их способность осознавать и в дальнейшем учитывать расхождения между культурами в процессе общения с иноязычными речевыми партнерами.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Елизарова, Г. В.* Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. – СПб. : КАРО, 2005. – 352 с.
2. *Middleton, C.* Great Britons: A thorough examination of the best of Britishness / C. Middleton // The Telegraph [Электронный ресурс]. – Режим доступа : 17.11.2007. <http://www.telegraph.co.uk/education/3355078/Great-Britons-A-thorough-examination-of-the-best-of-Britishness.html>. – Дата доступа : 24.01.2017.
3. *Караваяева, Д. Н.* Английская идентичность и ее дискурс: Британия – Англия – Северная Англия / Д. Н. Караваяева. – Екатеринбург: Изд-во УрО РАН, 2016. – 344 с.
4. Britishness what it means to you // The Telegraph [Электронный ресурс]. – Режим доступа : 02.08.2005. <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/1495309/Britishness-what-it-means-to-you.html>. – Дата доступа : 16.01.2017.
5. *Orwell, G.* The Lions and the Unicorn: Socialism and the English Genius / G. Orwell. – London, 1941.
6. *Bryant, Christopher G. A.* The Nations of Britain / Christopher G. A. Bryant. – Oxford; N. Y. : Oxford University Press, 2006. – 316 p.

The article deals with the problem of developing cross-cultural competence in the process of teaching a foreign language using authentic materials from official British press which reflects the most relevant issues of modern British society. Major symbols and values of “classic” England and Britishness stated in theoretical sources as well as numerous views and opinions given by modern British on their national identity have been analyzed and systematized with the help of universal culture parameters.

Поступила в редакцию 03.05.18